

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig



## Im Überblick

- Aus dem Rödertal Seite 3/5
- Aus den Kirchengemeinden Seite 5
- Tipps & Termine Seite 6

## Gaststätte & Pension Marienmühle

Schönborner Weg 3 - 01454 Wachau OT Seifersdorf Telefon 03528/447149  
Aufgrund vieler Nachfragen der Bevölkerung wegen beabsichtigt gestreuter Gerüchte geben wir allen Bürgern und werten Gästen bekannt, dass die Gaststätte „Marienmühle“ geöffnet bleibt.

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

**DR. Langowsky**  
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie  
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln  
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung

Markt 4 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 - 45 57 90 • Fax 03528 - 45 57 91 • VIP 03528 - 41 60 211  
Mail praxis@dr-langowsky.de • Web www.dr-langowsky.de

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Sa, So 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

## Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

07./08.11.	Frau Dr. Dittrich Wachau, Hauptstr. 55 Tel. 03528/48 77 25
14./15.11.	Frau DS und Herr DS Henack Radeberg, Heidestr. 156 Tel. 03528/44 23 76
18.11.	Frau DS Böhme Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 Tel. 03528/46 25 13

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

## Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

07.11.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
08.11.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
09.11.	Altstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 0172/79 60 538
10.11.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268
11.11.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
12.11.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
13.11.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
14.11.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig

06.11. - 13.11. Frau TÄ Benzner, Weißig  
Tel. 0172/79 60 538

13.11. - 20.11. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla  
Tel. 035205/73 388

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

06.11. - 13.11. Dr. Klaus Ehrlich  
13.11. - 20.11. TÄ Julia Klingauf

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

# Radeberg kann mehr als Bier oder Glas - Es ist auch ein Standort für Medizintechnik

Viele Radeberger Bürger kennen noch das Keradentawerk in der Südvorstadt. Dieses Werk war schon zu DDR-Zeiten ein Standort für medizinische Produkte, sei es die Produktion von künstlichen Zähnen oder die der Dialysatoren gewesen. Nach den 89er Jahren entwickelte sich an diesem Standort unter anderem die Saxonica Medical, welche jetzt B.Braun Avitum Saxonia GmbH ist und die traditionelle Produktion von Dialysatoren fortführt. Dies, so Geschäftsführer Bertram König, sei auch Anlass für eine umfassendere Diskussion zum Thema Dialyse und immerhin hat der Radeberger Industriestandort ja nicht nur Bier oder Glas zu bieten sondern gerade auch einiges der Medizin-

technikbranche. In einem interessanten und anschaulichen Vortrag erklärte die Ärztin Dr. Kirsten Anding-Rost fachlich die nüchternen Tatsachen zu Nierenerkrankungen, deren Ursachen, Verlauf, Diagnostik, Dialyse bis hin zur Nierentransplantation. Eingebunden in den Vortrag berichtete Alexander Schmitt aus der Sicht eines Dialysepatienten seine Erlebnisse, Erfahrungen aber auch Einschränkungen und Aussichten mit seiner Nierenerkrankung. Das dies schon lange kein Nischenthema der Medizin in unserer Gesellschaft mehr ist, zeigt die Zahl von ca. 4-6 Millionen in Deutschland erkannten und nicht erkannten Nierenerkrankungen und die Tendenz



Frau Dr. Kirsten Anding-Rost (li.) und Dialyse-Patient Alexander Schmitt gaben den Gästen einen anschaulichen Dialyseüberblick aus der Sicht des Arztes und des Patienten.



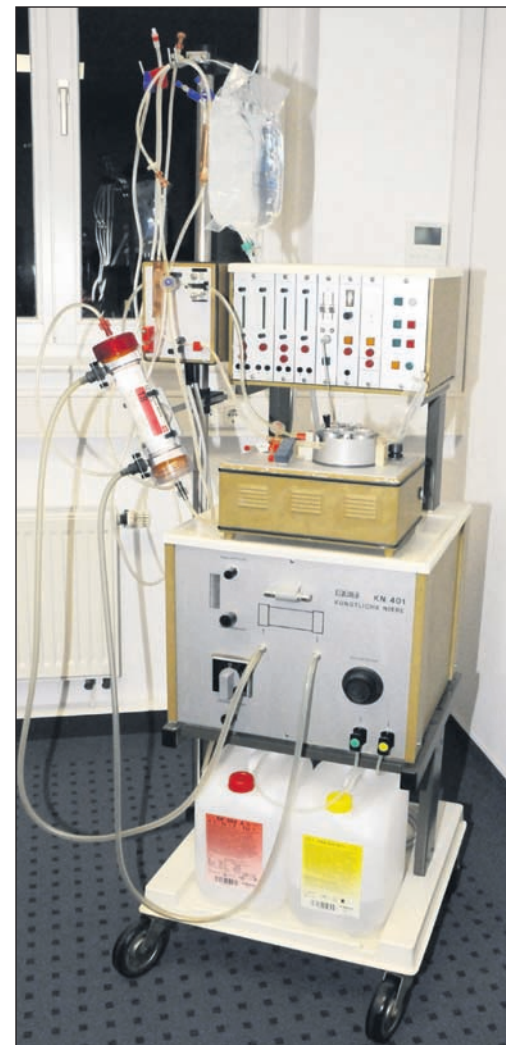
Produktionsstandort der B.Braun Avitum Saxonia GmbH in Radeberg.

ist steigend. Dabei können die Ursachen vielfältig sein. Zu den Hauptursachen zählen beispielsweise der Bluthochdruck, Gefäßverschleiß bzw. Verkalkung oder Diabetes sowie auch Nierenschädigung durch die längere Einnahme von Schmerzmitteln wie Ibuprofen. Vor dem Hintergrund, dass unsere Nieren täglich ein Vo-

lumen von durchschnittlich 1.700 Liter unseres Blutes verarbeiten, ein erwachsener Mensch hat durchschnittlich 7 Liter Blut – also unser Blut durchläuft die Nieren rund 240 mal, ist das Schwerstarbeit für dieses Organ. Die Hauptfunktion unserer Nieren liegt dabei in der Entgiftung des Blutes aber auch der Regelung des Blutdruckes, der Elektrolytkonzentration, des Knochenstoffwechsels oder auch des Wasserhaushaltes, um nur einige der wichtigsten Funktionen zu nennen. Wenn dann trotz aller Vorsicht bei einem Patienten eine Nierenerkrankung diagnostiziert wird, kann man sich an Hand der vorgenannten Zahlen gut verdeutlichen, was eine künstliche Niere (Dialysemaschine) für komplexe Aufgaben zur Blutreinigung leisten muss. An dieser Stelle setzte dann auch der zweite Teil der Informationsveranstaltung an, wobei die Gäste auf einem Stationsrundgang Wissenswertes von der ersten Entwicklung eines Dialysators im Jahre 1912 bis zur heutigen Fertigung modernster Technik am Radeberger Standort erfuhren.



Dialysegerät von B.Braun ca. aus dem Jahr 1977/78.



Dialysegerät aus der DDR aus dem Jahr 1979.



Dialysegerät von B.Braun aus dem Jahr 2003 bis heute.

Text & Fotos: Red.

**Bier-Theater**  
SPASS BEIM BIER

Ticketservice Radeberg  
Hauptstraße 59  
Telefon 03528 / 48 70 70  
info@biertheater.de  
www.biertheater.de

**„Der Schwipsbogen“ - Teil 2**  
Das Weihnachtschaos geht weiter!  
Restkartenerhältlich für den  
25.11 & 26.11.2015, 03.12. & 04.12.2015

Nur echt in Radeberg Das Original!

## Achtung rutschiges Laub!

Denken Sie auch in diesem Herbst daran: Auf nassem oder angefrorenem Laub kann man ebenfalls ausrutschen. Bereits jetzt ist auf Straßen und Gehwegen Vorsicht geboten, auch wenn es sich noch nicht um die winterliche Glätte handelt. Eigentümer und Besitzer von Grundstücken werden deshalb von den Gemeinden Arnsdorf und Wachau sowie der Stadt Radeberg noch einmal höflich daran erinnert, ihrer Reinigungspflicht für Gehwege nachzugehen, um Unfälle zu vermeiden. Laub, Unkraut, Unrat und im Winter der Schnee müssen beseitigt werden. Die Verordnungen der einzelnen Gemeinden bzw. der Stadt Radeberg sind jeweils nachzulesen unter: **Stadt Radeberg:** www.radeberg.de - Rubrik Politik & Ortsrecht / Verordnungen / Räum- und Streupflichtsatzung / § 4 Umfang der Reinigungspflicht **Gemeinde Arnsdorf:** www.gemeinde-arnsdorf.de - Rubrik Gremien & Ortsrecht / Satzungen & Verordnungen / Straßensatzung / § 3 Anliegerpflichten **Gemeinde Wachau:** www.wachau.de - Rubrik Verwaltung & Service / Ortsrecht / Streupflichtsatzung / § 4 Umfang der Reinigungspflicht

Text & Foto: Red.





## Große Kreisstadt Radeberg

*Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich*

### zum 90. Geburtstag

01.11. Margarete Henker  
02.11. Gerhard Günther

### zum 85. Geburtstag

31.10. Anita Scheithauer  
06.11. Hannelore Unruh (OT Ullersdorf)

### zum 80. Geburtstag

31.10. Annelies Großmann  
31.10. Edith Opitz (OT Großerkmannsdorf)

05.11. Renate Erbes

### zum 75. Geburtstag

31.10. Barbara Koch  
31.10. Georg Noack  
03.11. Monika David  
06.11. Dieter Peschel  
**zum 70. Geburtstag**  
02.11. Renate Kamprad (OT Großerkmannsdorf)  
04.11. Ulrike Geier

### Versöhnung über den Gräbern - Arbeit für den Frieden 70 Jahre Kriegsende in Sachsen

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Landesverband Sachsen, führt vom 28. Oktober bis 22. November 2015 seine traditionelle Haus- und Straßensammlung im Freistaat Sachsen durch.

Vor beinahe 100 Jahren nach dem Ende des Ersten Weltkriegs von engagierten Bürgerin gegründet, errichtet, pflegt und betreut der Volksbund im Auftrag der Bundesrepublik Deutschland Kriegsgräber im Ausland: derzeit etwa 4,4 Millionen Gräber auf ca. 850 Anlagen in Europa und Nordafrika. In den Nachfolgestaaten der ehem. Sowjetunion werden jährlich noch immer ca. 40.000 Soldaten exhumiert und umgebettet, von denen 30 Prozent identifiziert werden können. Etwa 15.000 deutsche Familien erhalten damit letzte Klarheit über das Schicksal ihrer Angehörigen.

Außerdem berät der Volksbund die Gemeinden bei der Kriegsgräberpflege im Inland – alleine in Sachsen existieren etwa 1000 Kriegsgräberstätten. Zudem ist der Volksbund ein anerkannter Träger der Jugendarbeit und der historisch-politischen Bildung, die vor allem im Rahmen internationaler Jugendbegegnungen stattfindet, bei denen junge Europäer unter dem Leitgedanken „Versöhnung über den Gräbern“ nicht nur Einblicke in die kriegerische Geschichte Europas erfahren, sondern aktive Völkerverständigung betreiben.

Aber es sind nicht nur die Toten der Weltkriege, um die sich der Volksbund sorgt, auch das Andenken der Gefallenen der Bundeswehr zu wahren, ist Aufgabe des Volksbundes. In Sachsen liegen heute 2 Ehrengräber der Bundeswehr.

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. finanziert seine Arbeit noch immer zu rund 75 Prozent durch Spenden, Sammlungen und die Beiträge der 120.000 Mitglieder.

In Sachsen sammelten Bürger, Soldaten und Reservisten der Bundeswehr im Jahr 2014 etwa Euro 20.000. Jeder – auch Sie – kann für den Volksbund sammeln oder uns mit einer Spende unterstützen, worum wir Sie im Sinne des Andenkens unserer Gefallenen und der zivilen Kriegstoten herzlich bitten. Eine Sammeliste oder Sammeldose erhalten Sie in Ihrer Kommunalverwaltung oder direkt bei der Landesgeschäftsstelle.

Spenden richten Sie bitte an folgendes Konto:

Kontoinhaber: Volksbund Dt. Kriegsgräberfürsorge e.V., LV Sachsen  
IBAN: DE95 8505 0300 3120 1044 68  
BIC-/SWIFT-Code: OSDDDE81XXX  
Verwendungszw.: Spende Haus- und Straßensammlung LV Sachsen

## Volkstrauertag 2015 - Einladung zur Gedenkstunde in Radeberg

Zur Erinnerung an die Opfer unseres Volkes durch Kriege, Vertreibung und Terror im vergangenen Jahrhundert findet am Volkstrauertag eine Gedenkstunde in Radeberg statt. Die Veranstaltung am **Sonntag, den 15.11.2015, beginnt 11.00 Uhr** im Wettiner Salon des Kaiserhofes. Im Anschluss besteht die Möglichkeit am Gedenkstein August-Bebel-Straße/Dresdener Straße Blumen niederzulegen.

Stadtverwaltung Radeberg

## Gemeinde Arnsdorf

*Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste*

### Ortsteil Fischbach

06.11. Dorothea Gäbler 90 Jahre

### Ortsteil Kleinwolmsdorf

01.11. Karl Richter 85 Jahre  
05.11. Eva Keiling 90 Jahre

## Gemeinde Arnsdorf - Einladung Ortschaftsrat Fischbach

*Sehr geehrte Ortschaftsräte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,* hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

Gremium 9. Sitzung Ortschaftsrat Fischbach  
Sitzungstermin Donnerstag, 12. Nov. 2015, 19.00 Uhr  
Ort 01477 Fischbach, Wilschdorfer Str. 3  
Raum Beratungsraum (ehemalige Gaststätte)

### TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit

2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift  
3. Bestätigung des Protokolls der 8. öffentlichen OR-Sitzung vom 17.09.2015  
4. Sitzungstermine 2016  
5. Verschiedenes  
6. Anfragen der Ortschaftsräte  
7. Anfragen der Bürger

Christine Valley, Ortsvorsteherin

## Haben die Gräber uns wachgerüttelt ?

Werden wir die Mahnung der Toten nicht mehr vergessen?

dass wir Aggressionen abbauen, Mitmenschlichkeit üben Feindschaft verhindern müssen.

**am 15. November 2015 um 11.00 Uhr** in den Kirchgemeindegottesdienstsaal auf dem Friedhof in Fischbach einladen.

Der Mensch braucht solche Novembertage des Nachdenkens, damit er auch im Alltag weiß,

Anlässlich des Volkstrauertages möchte ich Sie zur Gedenkfeier

Philipp Brucker  
**Martin Angermann**  
Bürgermeisterin

## Gemeinde Arnsdorf & Gemeinde Wachau

Bekanntmachung

### Sachkundenachweis im Pflanzenschutz und aktuelle Fortbildung

Eine Person darf nur dann beruflich Pflanzenschutzmittel anwenden, über den Pflanzenschutz beraten oder Pflanzenschutzmittel vertreiben, wenn sie sachkundig ist. Der Nachweis der Sachkunde im Pflanzenschutz erfolgt ab dem 27. November 2015 nur noch anhand der Sachkundenachweiskarte. Beim Kauf eines Pflanzenschutzmittels, das nur für die berufliche Anwendung zugelassen ist, muss ebenfalls die Sachkundenachweiskarte vorgezeigt werden. Keinen Sachkundenachweis benötigen Anwender im Haus- und Kleingartenbereich bei der Anwendung von Pflanzenschutzmitteln, die für nicht berufliche Anwender zugelassen sind.

### Sachkundenachweiskarte beantragen

Die Sachkundenachweiskarte ist weiterhin beim Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie (LfULG) zu beantragen. Die Antragstellung sollte bevorzugt online erfolgen. Dem Antrag sind die Nachweise über den anerkannten Berufsabschluss bzw. das Zeugnis über die Sachkundeprüfung im pdf-Format beizufügen. Weitere Hinweise sind im Internet abrufbar unter: <http://www.landwirtschaft.sachsen.de/landwirtschaft/30333.htm>

**Ansprechpartner:** LfULG, Informations- und Servicestelle Rötha, Johann-Sebastian-Bach-Platz 1, 04571 Rötha, Telefon: 034206 589-15, -51, Telefax: 034206-589-60, E-Mail: [pflanzenschutzsachkunde@smul.sachsen.de](mailto:pflanzenschutzsachkunde@smul.sachsen.de)

**Fortbildungspflicht**  
Sachkundige Personen sind verpflichtet jeweils innerhalb von Dreijahreszeiträumen an einer anerkannten Fortbildung teilzunehmen. Für Sachkundige, die vor dem Inkrafttreten des Pflanzenschutzgesetzes am 14.02.2012 ihre Sachkunde erworben haben, läuft der erste Dreijahreszeitraum vom 01.01.2013 bis 31.12.2015. Für Sachkundige, die ab dem 14.02.2012 die Sachkunde erlangt haben, ist der Beginn des ersten Fortbildungszeitraumes auf der Karte ausgewiesen. Weitere Hinweise finden Sie unter: <http://www.landwirtschaft.sachsen.de/landwirtschaft/30331.htm>

**Ansprechpartner:** LfULG, Referat Berufliche Bildung, Zuständige Stelle, Zur Wetterwarte 11, 01109 Dresden-Klotzsche  
Telefon: 0351 8928-3414, Telefax: 0351 8928-3499  
E-Mail: [andreas.burkhardt@smul.sachsen.de](mailto:andreas.burkhardt@smul.sachsen.de) oder [robby.oehme@smul.sachsen.de](mailto:robby.oehme@smul.sachsen.de)

## Gemeinde Wachau

*Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste*

### Ortsteil Feldschlößchen

04.11. Klaus Kirsch

75. Geburtstag

## Öffentliche Ankündigung von Katastervermessungen und Abmarkungen

Katastervermessung zur Grenzwiederherstellung und Abmarkungen an Flurstücksgrenzen im Bereich der Umringung des Verfahrensgebietes der Ländlichen Neuordnung Lichtenberg-Wachau-Radeberg-Leppersdorf, Verfahrensnummer 250341

**Empfänger:** Eigentümer, Erbbauberechtigte und Nutzungsberechtigte sowie deren Vertretungsbefugte für folgende Flurstücke:

**Gemeinde** Lichtenberg, Gemarkung Kleindittmannsdorf:

201, 202, 204/1, 237, 245/5

**Gemeinde** Wachau, Gemarkung Leppersdorf:

213/2, 213/3, 436/2, 439/4, 440/4, 442/2, 444/2, 451, 453, 455, 457, 465/1, 467/1, 468/1, 470/1

**Gemeinde** Wachau, Gemarkung Wachau:

417, 418, 418a, 419/3, 423a, 429, 430, 435, 436, 442, 443, 448, 449, 455, 456/1, 456/2, 467, 468, 473, 494/1, 495/1, 503/1, 504/1, 512/1, 513/1, 528, 529/1, 534/1, 540, 556, 557, 561, 563, 564/45, 564/46, 565, 570a, 571, 594/1, 807/22, 821, 837, 838/1, 838/2, 839/3, 840/1, 842/1, 940/7, 1022/4, 1022/6, 1022/7, 1023/3, 1023/4, 1023/5, 1030/1, 1030/2, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1071, 1078/6, 1078/7, 1079/2, 1080/1, 1080/2, 1080/3, 1081/6, 1081/8, 1081/9, 1081/10, 1081/12, 1111, 1112, 1117

**Gemeinde** Radeberg, Gemarkung Radeberg:

1665/1

**Gemeinde** Radeberg, Gemarkung Lotzdorf:

472/1, 473/3, 473/4, 473/5, 473/6, 473/7

und ggf. angrenzende Flurstücke deren Betreten zur sachgerechten Durchführung der Vermessungsarbeiten notwendig ist.

### Zeitraum der Vermessungsarbeiten:

Mit den örtlichen Katastervermessungs- und Abmarkungsarbeiten wird ab dem 23.11.2015 begonnen. Die Arbeiten werden voraussichtlich bis Ende des I. Quartal 2016 andauern und können auch ohne Ihre Anwesenheit durchgeführt werden.

Die Arbeiten werden im Auftrag des Landkreises Bautzen, vertreten durch das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation, durch den Öffentlich bestellten Vermessungsingenieur Dipl.- Ing. Peter Boxberger, Oststraße 14 01917 Kamenz, Telefon 03578 - 30 90 100, durchgeführt.

Die mit der Durchführung der Katastervermessung und Abmarkung beauftragten Personen sind befugt, Grundstücke zu betreten oder zu befahren und Erdarbeiten auszuführen.

Das Einbringen von Vermessungs- und Grenzmarken auf den Grundstücken ist entschädigungslos zu dulden.

Die Empfänger werden gebeten, dafür Sorge zu tragen, dass die Grundstücke zugänglich und vorhandene Grenzmarken sichtbar sind.

Es wird um Verständnis gebeten, dass eine taggenaue Angabe des Termins, an dem die Grundstücke betreten oder befahren werden, leider nicht möglich ist.

Die Arbeiten können auch ohne Ihre Anwesenheit durchgeführt werden.

Die öffentlich-rechtlichen Arbeiten (Amtshandlungen) werden auf Grundlage des Gesetzes über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz - SächsVermKatG) vom 19. Mai 2010 (SächsGVBl. S. 133, 140) sowie weiterer geltender Rechtsvorschriften durchgeführt und nach Abschluss der Katastervermessungsarbeiten sowie der Erörterung im Grenztermin als Verwaltungsakte öffentlich bekannt gegeben.

Auf Ordnungswidrigkeiten im Sinne dieses Gesetzes wird hingewiesen.

gezeichnet  
**Dipl.-Ing. Peter Boxberger**  
Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur



## Kinder- und Jugendstadtrat Radeberg informiert

### Radeberger Kinder- und Jugendstadtrat zusammen mit Schülern der Schule für Lernförderung in Berlin

In den sächsischen Herbstferien am 19.10.2015 reiste der Kinder- und Jugendstadtrat Radeberg zusammen mit der Schule für Lernförderung nach Berlin, um den Bundestag zu besichtigen. Die Reise, welche von der Bundestagsabgeordneten Maria Michalk (CDU) initiiert wurde, begann mit einem Vortrag im Plenarsaal (s. Foto) über das Reichstagsgebäude, die Arbeit des Bundestags und deren Geschichten. Während des Vortrages wurden unter anderem Fachbegriffe wie "Hammelsprung" geklärt sowie Fragen der Besucher beantwortet. Anschließend an den Vortrag führte uns ein Mitarbeiter von Frau Michalk durch das Reichstagsgebäude und dessen Nebengebäude, wobei er uns über weitere spannende, historische Informationen in Kenntnis setzte. Die Führung endete nach einem Besuch im CDU/CSU Fraktionssaal auf der Dachterrasse des Reichstagsgebäude. Nach der Führung gab es für uns Mittag und anschließend etwas Freizeit, um die nähere Umgebung zu erkunden, wobei viele natürlich das nah gelegene Brandenburger Tor in Betracht zogen. Gegen 15:00 Uhr ging es mit dem Bus wieder zurück in die Heimat.



Haben Sie oder ihr Kind Interesse am Kinder- und Jugendstadtrat? Dann würden wir uns freuen, wenn Sie mal bei uns vorbeischauen.

Weitere Informationen und Termine zu den Sitzungen des Kinder- und Jugendstadtrates finden Sie auf: [kjsr-radeberg.de](http://kjsr-radeberg.de)

**Max Stahl vom Kinder- und Jugendstadtrat Radeberg**

## Aus dem Rödertal

### Das wurde aber auch Zeit...

Manche Dinge brauchen eben Zeit. Doch im Falle der Straße des Friedens in Radeberg, wurde die Geduld aller hart auf die Probe gestellt. Schon vor gut zwei Jahren, hieß es seitens der Stadtverwaltung, dass eine grundlegende Sanierung geplant ist. Doch dann funkte die Bahn dazwischen. Durch die Brückensanierung und die damit verbundene Sperrung der Dresdner Straße verzichtete die Stadt vorerst auf den Bau. Schließlich sollten nicht gleich zwei Straßen in unmittelbarer Nähe dicht gemacht werden. Ein Jahr später, die neue Brücke stand, der Sanierung stand nichts im Wege. Wieder hieß es „Jetzt geht es los“. Doch dann funkte das Straßen- und Verkehrsamt Sachsen dazwischen. Denn nun sollte die Dresdner Straße erst einmal grundhaft saniert werden, also gab es wieder keinen Baustart an der maroden Straße des Friedens. Nun endlich sind die Bauarbeiten am Hauptverkehrsweg nach Dresden abgeschlossen und die Bagger und Lkws rückten an. Es gibt viel zu tun, denn auch die Gehwege und einige Anschlüsse sind zu erneuern. Die Anwohner sind jedenfalls froh und nehmen auch den Baulärm gern in Kauf. Schließlich war der Straßenlärm in den letzten Jahren wesentlich schlimmer wie uns eine Anwohnerin erzählt. „Wir haben unser Schlafzimmer zur Straße lie-



gend, das war kaum zum Aushalten“, erklärt sie. Bald sind die lauten Tage gezählt. Zudem werden neue Gas- und Wasseranschlüsse verlegt.

Und auch an der alten Verlegervilla an der Ecke Dresdner Straße / Hauptstraße gegenüber dem Kaiserhof wercken fleißige Handwerker. Dank des Einsatzes einer Radeberger Bürgerin wurde das historische Gebäude vor der Abrissbirne bewahrt. Es wurde doch noch ein Investor gefunden, welcher der Villa nun zu neuem Glanze verhilft. Die alte Druckerei ist mittlerweile verschwunden und eine neue Grünfläche an der Röder mit Bänken zum Verweilen ist entstanden.

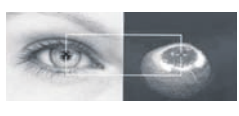
Text & Fotos: Red.



die brille & contactlinse.

Funktastisch in Langebrück und Pulsnitz

**Hahmann Optik**  
ist zeiss relaxed vision center  
2015



**MEHR SEHEN - MEHR ERLEBEN**



**AKTION**  
**SELBST-TÖNENDE GLÄSER VERLÄNGERT**

**ZUSÄTZLICH**

**50% ZWEITBRILLEN-RABATT SICHERN**



→ Sportoptikcenter Langebrück  
→ Testen Sie die Möglichkeiten

**HAHMANN** optik  
Langebrück, Dresdner Straße 7, Telefon 035201/7 03 50  
Dresden-Klotzsche, Hönigsbrücker Landstraße 66, Telefon 0351/8 90 09 12  
Pulsnitz, Uetlinstraße 5, Telefon 035955/446 71

**harmonie**  
Birgit Andres  
Wellnesstrainerin  
Röderstraße 1 - 01454 Radeberg  
Mobil 0172/35 55 007  
Web www.harmonie-melkus.de

- wärmende Massagen in der kalten Jahreszeit für Körper und Seele
- Hausbesuche mit Fußreflexzonen-Massage

**Ersatzverteiler gesucht**  
die Radeberger Heimatzeitung  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 442301  
zeitung@die-radeberger.de

**Suchen ab sofort für Kinderarztpraxis in Radeberg eine zuverlässige und teamfähige Arzthelferin/MFA, gern auch Azubi**  
Chiffre 44/01

**Ambulanter Pflegedienst**  
Annett Franke & Michaela Dreßler

Suchen ab sofort  
Staatl. anerkannten Altenpfleger (m/w) oder Krankenschwester (m/w) oder Kranken- und Altenpflegehelfer (m/w) für Teil- und Vollzeit

Bewerbungen an:  
01454 Grobberkmannsdorf - Alte Hauptstr. 57a - Tel. 03528 45 54 77

**Nun wieder da ... Ab 01.11.15**  
wird Saskia Meinert wieder unser Team verstärken. Alle Neukunden erhalten bei Ihr bis Ende November **10% Willkommens-Bonus.**

**Yvonne's HAARzauber**

Forststraße 29 | 01454 Radeberg | Telefon 03528 452666 | www.yvonne-haarzauber.de  
Mo 14 - 19.00 Uhr | Di + Do 8 - 20.00 Uhr | Mi + Fr 8 - 19.00 Uhr | Sa 8 - 12.00 Uhr

**Korch**  
Ihre freundliche Fachfleischerei

Vom 9. bis 14. November 2015

**Schlemmen & Sparen!**

**preis% hammer der Woche**  
von heute bis 14.11.15

- In der Fleischtheke**  
Hackepeter mit oder ohne Zwiebeln | frisches, mageres Schinkenfleisch, 30% fettreduziert  
**-38%**  
**0,49 €** pro 100g
- In der Wursttheke**  
Schinkentee-wurst fein | aus frischem Schweinefleisch und Speck, goldgelb geräuchert  
**-21%**  
**0,99 €** pro 100g
- Schinkentee-wurst** | mit Lachsschinkenstückchen, aus frischem Schweinefleisch und Speck, goldgelb geräuchert  
**-21%**  
**0,99 €** pro 100g
- Geflügelpfanne „Bali“** | mit Putenfleisch, Erbsen, Möhren und Mais  
**-4%**  
**0,95 €** pro 100g
- Hirschknacker** | aus frischem Hirschfleisch und magerem Schweinefleisch hergestellt, 70g-Stück  
**0,80 €** pro Stück
- Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz**  
Fleischsalat „Feinster“  
**-10%**  
**0,89 €** pro 100g

**Martins-gans**  
polnische Hafermastgans, tiefgekühlt, 4,2 kg  
**-20%**  
**19,90 €** pro Stück

**Radeberger KNÜPPEL-SALAMI**  
HIRSCH-SALAMI  
NUSS-SALAMI  
Erläuterte Salami-Auswahl, in Einzelverpackung, je 250g-Stück  
**-14%**  
**2,99 €** pro Stück

Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere  
Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

**Aus dem Rödertal**

**"Die Heide wackelt" - 14.11.2015**

Unter dem Motto "Die Heide wackelt" und mit dem Schlachtruf: LEKULKA - HEHAPU (Aufklärung folgt zur Veranstaltung) wird dieses Jahr das erste mal eine gemeinsame Veranstaltung des Karnevalsvereins Langebrück e.V., des Dorfclubs Ullersdorf und des Karnevalsclubs Grobberkmannsdorf e.V. 1967 statt finden. Für das Programm sind alle 3 Vereine gleich verantwortlich, was eine große Abwechslung bei Sketchen, Tanz und Rahmenprogramm verspricht. Genaueres wurde wie üblich bei Karnevalisten nicht verraten. Der international und national bekannte Live-Musiker DJ Marian wird für die musikalische Stimmung im Langebrücker Bürgerhaus sorgen. Restkarten bekommt man in Langebrück bei Hahmann Optik und in Grobberkmannsdorf bei Ulbrichts Getränkehandel. Bei Erwerb der Karten erhält man auch die Shuttleservice Telefonnummer und kann sich nach Rücksprache, zur Feier und zurück, fahren lassen. Somit steht einer ausgelassenen Stimmung im Bürgerhaus Langebrück nichts mehr im Wege.

www.latollka.de - www.ekka-ekka.de - www.dorfclub-ullersdorf.de

**Unsere gesellschaftliche Aufgabe**

Das Radeberger Alten- und Pflegeheim feierte sein 25-jähriges Jubiläum am 27. Oktober mit einem Tag der offenen Tür. Seit seiner Eröffnung ist es in der Trägerschaft der Stadt Radeberg und so ließ es sich OB Gerhard Lemm nicht nehmen, den Mitarbeitern und Heimbewohnern an diesem Tag persönlich zu gratulieren. In seinen kurzen Grußworten betonte er nochmals die Aufgabe dieser Einrichtung mit der Feststellung „Die Menschlichkeit einer Ge-



sellschaft und damit meine ich auch unsere Stadt, zeigt sich daran, wie sie insbesondere mit den schwächeren oder älteren Menschen umgeht. Darüber hinaus ist unser Alten- und Pflegeheim auch ein Ausbildungsbetrieb. Beide Aspekte zusammen sieht er auch zukünftig als eine gesellschaftliche und kommunale Aufgabe, welche man nicht ausschließlich immer nur unter gewinnbringendem Blickwinkel betrachten sollte“. Im Anschluss nutzte OB Lemm gemeinsam mit Heimleiterin Frau Prose die Gelegenheit, mit den langjährigen Servicepartnern der Einrichtung ins Gespräch zu kommen.

**Text & Foto: Red.**

**Nach der Buchpräsentation ist vor der Buchpräsentation**

Das ist der Leitsatz der Arbeitsgemeinschaft Stadtgeschichte Radeberg. Nachdem alle Beteiligten am Donnerstag, d. 22. Oktober 2015, mit großem Erfolg ihre 13. neueste Ausgabe der „Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte“ mit einer Vielzahl interessanter Beiträge dem zahlreich erschienen und interessierten Publikum im Schloss Klippenstein vorgestellt hatten, laufen nun schon wieder die Vorbereitungen und Planungen für den nächsten Band 14, der im Oktober 2016 herauskommen soll. Der immer rührige Leiter der AG, Bertram Greve, befindet sich, ebenso wie seine fleißigen Mitstreiter, schon mitten in den Vorbereitungen und der Vorauswahl der vorgeschlagenen Themen. Es wird wieder viel Interessantes zu unserer Stadtgeschichte geplant. Unter anderem wird Bernd Rieprich, der dieses Jahr im Heft 13 die Unternehmerfamilie Unger, bekannt als „Flitter-Unger“, akribisch recherchiert und verewigt hat, sich nun im geplanten Heft 14 der Erforschung der Unternehmer-Familie Gärtner zuwenden, die unter dem Begriff „Seifen-Gärtner“ in Radeberg bekannt waren. Klaus Schönfuß befindet sich schon seit einem halben Jahr mitten in der Suche nach Kontakten, trifft Vorab-sprachen und sammelt Urkunden und Dokumente zu der hochinteressanten Familien-Geschichte Knobloch. Diese Familie hat als Kaufmanns-Dynastie Stadtgeschichte geschrieben, und Georg Friedrich Alexander Knobloch (1853 - 1923) hatte in seiner verantwortungsvollen Tätigkeit als Abgeordneter im Königlich-Sächsischen Landtag viel für die Stadt Radeberg und das Land Sachsen bewegt. Man kann also durchaus jetzt schon mit Spannung dem nächsten Heft entgegensehen.



**Erste Absprachen in der traumhaften Kulisse bei Berchtesgaden. Klaus Schönfuß im Gespräch mit Ulrich Vogel, dem Urenkel von Georg Friedrich Alexander Knobloch**

Für alle Interessenten an den Ausgaben der Radeberger Blätter: Die neueste Ausgabe Heft 13 ist im Bürgerbüro des Rathauses am Markt erhältlich, in der „Buchhandlung Radeberg“ auf der Hauptstraße und im Schloss Klippenstein.

**Text & Fotos: Renate Schönfuß-Krause**

**Verein unterstützt Verein**

Am 31.10.2015 wurde bei schönstem Fußballwetter durch den Kohlrabi-Insellverein, Radeberg e.V. an den Radeberger Sportverein - Sektion Fußball eine Spende in Höhe von 300,00 Euro für die Unterhaltung und Pflege des neuen Kunstrasenplatzes übergeben. Als gemeinnütziger Verein und unmittelbarer Nachbar wurde diese Spende durch den Vereinsvorsitzenden Tino Lafeld vor allem auch wegen der beachtenswerten Kinder- und Jugendsportgruppen in der Sektion Fußball vorgenommen. Es ist heutzutage leider nicht selbstverständlich, seine Freizeit mit dem Training und der Unterstützung der Kinder und Jugendlichen zu verbringen. Dieses Lob und die Spende wurden vom Vorstandsmitglied und Abteilungsleiter Fußball André Marschner gern entgegengenommen. Das nächste Treffen wird sicher bei einer der vielen Veranstaltungen auf dem Sportplatz oder beim Hexenfeuer im Goldbachgrund oder vielleicht bei einem Sommerfest auf der Kohlrabi-Insell sein.

**T. Lafeld**



**EKZ Radeberg**

**Wir unter einem Dach!**

**Öffnungszeiten**  
Mo bis Fr 8.00 - 20.00 Uhr  
Sa 8.00 - 18.00 Uhr

An der Ziegelei 2  
01454 Radeberg

Kostenlose Parkplätze zur Verfügung

**Eisold**  
Bäckerei · Konditorei · Café

**GENUSS IM ANGEBOT**

www.cafe-eisold.de

**Willkommen im Urlaub!**

**Touristik-Center Radeberg**

Tel. 03528 / 44 90 33  
radeberg@touristik-center.com

**Glas · Porzellan Geschenkartikel**  
**Bettina Müller**

**Die lachende Tasse ein schönes Geschenk**

Im EKZ Radeberg - Badstraße - Tel. 03528 / 44 21 56  
www.muellerglasporzellan.de

**Sport im Rödertal**

**SG Ullersdorf informiert**  
Ergebnisse vom Wochenende:  
Sa 31.10. LSV Gorknitz - 1. Männer 3:0  
So 01.11. BSV 68 Sebnitz - F-Jugend 1:8  
So 01.11. BSV 68 Sebnitz - E-Jugend 3:1

Termine für die kommende Woche:  
Sa 07.11. 10:00 Uhr  
Frauen Abschlussturnier in Bischofswerda TH Süd  
Sa 07.11. 14:00 Uhr  
1. Männer - SV Wesenitztal 2  
So 08.11. 10:00 Uhr  
F-Jugend - SpG Liebstadt/Bahratal/Bergg. 2.  
So 08.11. 11:00 Uhr  
E-Jugend - SSV 1862 Langburkersdorf

**Jacqueline Krüger, Schriftführung**  
SG Ullersdorf e.V., www.sg-ullersdorf.org

**EIN DORF! EIN VEREIN! EIN TEAM!**  
Komm in unser Team!

Die Mannschaften:  
1. Männer | Alle Herren | Junioren-Mix-Team | Frauen | G-Jugend | 1. F-Jugend | 2. F-Jugend

Der Verein:  
Gründung 1951, ganzjähriges Training unter besten Bedingungen am Rande der Dresdner Heide (im Winter Hallentraining), aktives Vereinsleben, weitere Abteilungen: Turnen | Tischtennis

Das Training:  
Wann? Di - Fr  
Wo? Am Sportplatz 1, 01454 Radeberg | OT Ullersdorf

Kontakt:  
Jörg Pöschel, Abteilungsleiter Fußball  
Tel.: 0172 | 3538748  
Matthias Burkert, Abteilungsleiter SV  
Tel.: 0173 | 5206891  
E-Mail: fussball@sg-ullersdorf.org





# So wird der Garten zum Wohlfühlort

Ins heimische Grün zu investieren zahlt sich aus

**seit 20 Jahren**  
**der Immobilienspezialist**  
**in Radeberg und Umgebung**

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
 Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
 Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
 www.is-radeberg.de

(djd). "Narren hasten, Kluge warten, Weise gehen in den Garten", sagte einst der indische Philosoph und Dichter Tagore. Die Beschäftigung im Grünen ist erholsam und kraftspendend zugleich. Wer die Erde zwischen seinen Fingern spürt, den würzigen Duft der sprießenden Kräuter riecht und die farbenreiche Blütenpracht der Blumen bewundert, vergisst den Alltagsstress schnell. Ob nach Feierabend oder an Wochenenden: Gartenarbeit steigert das Wohlbefinden - aber nicht nur das.



Gemüse aus dem eigenen Garten gedeiht am besten auf feinkrümeligem Boden. Den zu erzeugen erfordert viel Muskelkraft - es sei denn, Hobbygärtner greifen auf motorisierte Helfer zurück. Besonders praktisch sind Produkte, die mehrfach eingesetzt werden können. Neben dem MultiSystem bietet Stihl beispielsweise auch ein KombiSystem, bei dem verschiedene Werkzeuge mit ein und demselben Motor betrieben werden können. Ein Motor, viele Helfer - das ist nicht nur stark, sondern auch platzsparend. Foto: djd/STIHL

## Optische Visitenkarte

Ein gepflegter Garten erhöht auch den Wert der Immobilie, zu der er gehört. Er ist die Visitenkarte des Hauses. Mit seiner Gestaltung können Hobbygärtner den Charakter ihres Zuhauses unterstreichen und für Akzente sorgen. Immergrüne Hecken oder Solitärgehölze

**4-R.-Wohnung in Radeberg:**  
 Hochparterre ca. 99 qm,  
 Verbrauchsausw. 111 kWh/(m²/a),  
 Gas, Gastherme mit  
 Brennwerttechnik, Bauj. 2006  
 Info: [www.ipnett.de](http://www.ipnett.de)  
 Tel. 0151 / 14 28 28 25

beispielsweise setzen Blickfänge und verleihen dem Grün Struktur. Dafür sollten sie jedoch regelmäßig in Form gebracht werden. Am besten geht das mit einer Hecken- oder Strauchschere, wobei sich insbesondere für dichter besiedelte Wohngebiete leise Akku-Geräte anbieten. Sie sind kabellos und daher besonders wendig. Und wenn sie - wie etwa die Geräte mit dem AkkuSystem - über lange Laufzeiten verfügen, steht der Gestaltung des Grüns nichts mehr im Wege.

**Gartentechnik für Privat und Gewerbe**

- Motorhacken, Einachs-Kombigeräte
- Holzspalter, Brennholzsägen
- Gestrüpphacksler, Benzin + elektrisch
- Anhänger für Pkw und Kleintraktoren

**Autohaus Franke**  
 Königsbrücker Str. 160 - 01896 Pulsnitz/OT Friedersdorf  
 Tel. 035955/72359 - e-mail: [kontakt@franke-autohaus.de](mailto:kontakt@franke-autohaus.de)

ANZEIGE

Zeiss I.- Scription - Deutschland macht den Nachtsehtest

Zeiss I.-Scription Center -  
 Hahmann Optik GmbH Langebrück / Pulsnitz

## Ich sehe was - was Du nicht siehst!

Sonnenbrillen mit selbsttönenden Gläsern sind im Sommer 2015 ein ganz besonderer Hit.

Besonderheit dieser Gläser, diese verändern abhängig von der UV Strahlung ihre Eintönung.

Der ideale Schutz für Menschen im Freien und mit oft wechselnden Lichtverhältnissen - denn bei diesen Gläsern fällt der Wechsel auf eine Sonnenbrille weg.

Alle Freiluftaktivitäten machen mit der immer angepassten Tönung richtig Spaß.

Dabei sind selbsttönende Kunststoffgläser der eigentliche Clou.

Neben den Farbtönungen Grau und Braun gibt es hier auch die Farbe Grün und die Gläser tönen sich temperaturunabhängig jetzt schneller ein.

Die Aufhellung merkt der Brillenträger selbst meist gar nicht, da dieser Vorgang genau so schnell wie die natürliche Hellanpassung unseres Auges funktioniert.

Zusammengefasst ist eine Brille mit selbsttönenden Gläsern die ideale Funktionsbrille für viele Aktivitäten im Freien und ist dabei eine tolle Ergänzungsbrille (auch als Sportbrille).

Nach Augenoperationen übernehmen diese Gläser die etwas eingeschränkten Helligkeitsanpassungen der Augen und vermindern die Blendempfindlichkeit deutlich.

Autofahrer müssen wissen, dass sich diese Gläser hinter der UV-Licht absorbierenden Windschutzscheibe nur bis 50% eintönen.

Diese Gläser gibt es als Sommerspezial in Ihrer Glasstärke zu Sonderpreisen.

### Aktion selbsttönende Brille 2015

- selbsttönende Kunststoff Einstärkengläser

- Nachlass pro Brille 150,00 Euro

- selbsttönende Kunststoff Gleitsichtgläser

- Nachlass pro Brille 250,00 Euro

... diese Aktion gilt bis 30.11.2015

Lassen Sie sich begeistern von perfektem Sehen und machen Sie einen Kurz-Sehtest unverbindlich und kostenlos. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Weitere Informationen unter [www.hahmann-optik-art.de](http://www.hahmann-optik-art.de).

Niels Hahmann

Hahmann Optik GmbH

Zeiss Relaxed Vision center 2015

Wettinstraße 5, 01896 Pulsnitz, 03595544671

Dresdner Str. 4 - 7, 01465 Langebrück, 03520170350

Königsbrücker Landstraße 66, 01109 Dresden Klotzsche, 03518900912

ANZEIGE



# Bauabschluss, bevor der Winter kommt!

Die Tage werden wieder länger, es wird zeitiger dunkel und die Temperaturen sinken weiter.

Jetzt sollten am Bau die Außenarbeiten abgeschlossen werden. Empfindliche Nachtfrost könnte gerade verputzte Wände oder noch schnell fertig gestellte Betonflächen im Außenbereich an der Langlebigkeit hindern. Wer mit der Heizungsanlage noch nicht fertig ist, sollte sich sputen, bei den kalten Nächten besteht Frostgefahr u. a. für die Wasser - und Heizleitungen.

Gartenleitungen sollten entleert werden, um ein Einfrieren zu verhindern. Auch wer noch nicht mit dem Um- oder Neubau der eignen vier Wände

begonnen hat, sollte die Zeit über die Wintermonate nutzen, um die Finanzierung zu planen und zu vergleichen: So kann im Frühjahr mit dem Bau begonnen werden und es keine bösen Überraschungen bei den Finanzen.

Die eigenen vier Wände sollten gerade in Zeiten der ständig steigenden Energiepreise energetisch gut geplant werden. Energieeffiziente Bauweise spielt auch hier für die langjährige Nutzung eine große Rolle, soll doch das eigene Haus oder die eigene Wohnung seinen Bewohnern auf lange Zeit viel Freude bereiten.

Text: Red.

**Martina Beyer**  
 Generalvertretung **Allianz**

**Sie haben den Traum - wir die Finanzierung**  
**Baufinanzierung ab 1,35 % (n.)**

- Modernisierungsmaßnahmen über Bausparsofortdarlehen bis 30 Td.€ ab 1,35 % (n.) kein Grundbucheintrag
- flexibel rückzahlbar
- kostenlose Umfinanzierung zum Ende Ihrer Zinsbindung, Konditionssicherung bereits 3 Jahre vorher möglich, Darlehenszins ab 1,54% n.
- **und neu:** Zinsbindung bis max. 40 Jahre möglich - finanzieren Sie Ihre Immobilie ohne jegliches Zinsrisiko!
- Gebäudeversicherung, Bauherrenhaftpflicht

Unsere Bürozeiten: Di. bis Fr.: 9 bis 12 Uhr Di. u. Do.: 13 bis 18 Uhr  
 Fr.: 13 bis 15 Uhr und nach Vereinbarung

**Bruhstraße 4h, 01465 Langebrück, Tel. 035201/ 7 04 43**  
 Fax 7 01 34, E-Mail: [martina.beyer@allianz.de](mailto:martina.beyer@allianz.de)

## Das Lüftungskonzept nach DIN 1946-6 warum?

Die Lüftung zum Feuchteschutz muss nutzerunabhängig, auch bei Abwesenheit und ohne das Öffnen von Fenstern funktionieren.

### Wann sind Lüftungstechnische Maßnahmen erforderlich?

Wenn der benötigte Luftvolumenstrom zum Feuchteschutz größer ist, als die natürliche Infiltration durch die Gebäudehülle.

### Wann ist es erforderlich?

Für Neubauden ist es grundsätzlich erforderlich, für Sanierungsvorhaben wenn mehr als 30% der Fenster oder des Daches erneuert werden.

### Wie ist der Ablauf?

Feststellung ob Lüftungstechnische Maßnahmen notwendig sind. Wenn ja, dann Auswahl des Lüftungssystems.

Wenn eine erhöhte Anforderung an Hygiene und Schallschutz besteht, sind immer Lüftungstechnische Maßnahmen notwendig. Zu weiteren Fragen und über die genauen Einzelheiten berät Sie Ihr Energieberater.

## Energieberatung Bergmann

DER ENERGIEPASS FÜR IHR GEBÄUDE  
**Karsten Bergmann**  
 Geprüfter Gebäudeenergieberater  
 DENA-Zulassungs-Nr.: 011096



Zum Hahn 2 Telefon 03528/41 19 46  
 01454 Radeberg Telefax 03221/2 36 65 57  
 OT Ullersdorf [karsten.bergmann@arcor.de](mailto:karsten.bergmann@arcor.de)

## Jörg Kühnel

Raumausstattermeister  
 Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
 Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
 einfach schöner wohnen

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
 Telefon 03528/ 443 537

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...  
**PHILIPP**  
 HEIZKOSTENERMITTLUNG  
 Badstraße 3  
 01454 Radeberg  
 Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
 Fax 0 35 28/ 41 07 25  
 Internet [www.philipp-hke.de](http://www.philipp-hke.de)  
 ...Wärmezähler...Wassermähler...Heizkostenverteiler...Funkablesung...

**TRAPEZBLECH 1. Wahl und Sonderposten**  
 Werksverkauf, cm-genau, bundesweite Lieferung  
 Telefon 0351-889613 0 - [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

**Kachelofen- und Kaminbaumeister Peter Pietzsch**

- ♦ fachmännische Beratung und Planung
- ♦ individueller Bau von Heizkaminen, Kachelöfen und Küchenherden
- ♦ Lieferung und Montage von Schornsteinsystemen
- ♦ Kaminöfen & Pelletöfen, Gartenkamine
- ♦ Kamine für Passivhäuser, Ofenreinigung & -reparaturen

Besuchen Sie unsere große Ausstellung - 75 Öfen - [www.ofenbau-pietzsch.de](http://www.ofenbau-pietzsch.de)  
 01468 Moritzburg/ OT Boxdorf • Hauptstraße 39 • Tel./Fax: 0351/46091 22

**NATURSTEINE Rentsch**  
 Dipl.-Bauing. (FH) Malk Rentsch  
 Großröhrsdorfer Straße 43  
 01896 Lichtenberg  
[natursteine-rentsch@t-online.de](http://natursteine-rentsch@t-online.de)

Montage und Verlegung durch Fachbetrieb  
 Treppen  
 Fensterbänke  
 Tische  
 Arbeitsplatten  
 Waschtische  
 Kaminplatten  
 Fliesen  
 Grabmale

035 955-45186  
[www.Natursteinwerk24.de](http://www.Natursteinwerk24.de)

Inhaber **Frank Lohse** ist bereits seit 1993 im Möbel- und Küchenfachhandel tätig und verfügt dadurch über viel Erfahrung im Planen von Küchen. Als gelernter Tischler bringt er das nötige handwerkliche Geschick mit, um nicht nur schöne, sondern auch funktionale Küchen zu gestalten!

**küchen lohse**

**100% QUALITÄT UND SERVICE**

Grundstraße 174 · 01324 Dresden  
 Telefon 0351 26 66 18-0

[www.kuechen-lohse.de](http://www.kuechen-lohse.de)

**KREATIVE REZEPTIDEEN & MODERNE KÜCHENTECHNIK**

**UNSERE KOCHSCHULE**

Sie sind begeisterter Hobbykoch und probieren gerne neue Rezepte aus? Dann sind Sie in der Kochschule bei Küchen Lohse genau richtig. Ob traditionelle oder ausgefallene Gerichte, ob schnelle Mahlzeit oder aufwändiges Menü, ob deutsche oder internationale Küche - in unserem vielseitigen Kochkurs-Angebot finden garantiert auch Sie etwas ganz nach Ihrem Geschmack.

**musterhaus küchen**  
 FACHGESCHÄFT



# Kleinanzeigen

**Baumfällung** - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Verkaufe** Gepäckraumschale für VW Golf 6 Lim. 40 €  
Tel. 03528 / 41 88 44

**Verm.** san. 2-R-DG-Whg 41 m<sup>2</sup> 180,- € + NK, Nähe EKZ  
Tel. 0152 / 26 64 27 46

**Suche** Haushaltshilfe für Privath. 1x 5 Std. pro Woche  
Chiffre 44/02

**Verschenke** Bieterschwanz-Dachziegel und Ziegel aus den 30er Jahren - Selbstabholung  
Tel. 0170 / 321 45 28

**Verkaufe** gut erhalt. Buggy blau mit Teddymotiv Hauck für 20 €, Herrenschlittschuhe Gr. 40 für 10 €  
Tel. 0162 / 820 90 59

**Rentner** übern. Malerarbeiten  
Tel. 03528 / 44 08 00

**Kleinanzeigen** können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

**Annahmestellen** finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

# Aus den Kirchengemeinden

## Martinsfest mit Laternenumzug und Posaunenchor

Am Martinstag, dem 11. November findet in Radeberg wieder der traditionelle Laternenumzug statt. Die evangelische und die katholische Gemeinde zusammen mit der Christlichen Kindertages- und Familienbildungsstätte „Am Baumhaus“ laden zum Beginn alle Eltern und Kinder mit ihren Laternen um 16:30 Uhr in die evangelische Stadtkirche ein. Nach einem kurzen Kinderwortgottesdienst mit Martinsspiel startet dann der Laternenumzug von der Kirche bis zum Marktplatz.

Auch der Posaunenchor ist in diesem Jahr wieder dabei und wird den Gesang der Martinslieder begleiten. Um, wie St. Martin, den Armen zu helfen, wird eine Kollekte gehalten für das Obdachlosencafé in Dresden.

## Kino an der Kirche

Die katholische Gemeinde St. Laurentius in Radeberg lädt am Samstag, den 14.11.2015, um 19:30 Uhr im Gemeindesaal, Straße des Friedens 1 (1. Stock) wieder zum Kino-Abend ein.

Gezeigt wird der Film „Die Bücherdiebin“ (USA, D, 2013, FSK 6), nach dem gleichnamigen, internationalen Bestseller von Markus Zusak.

Liesel ist neun, als sie 1939 zu den Hubermanns nach München gebracht wird. Sie ist verängstigt, schüchtern und findet sich in ihrem neuen Zuhause nur schwer zurecht. Lediglich zu ihrem Pflegevater Hans fasst sie Vertrauen. Er führt sie ein in die Welt der Bücher und der Magie der Sprache. Ermutigt von ihm lernt Liesel lesen.

Und je mehr Liesel mit dem Grauen des Krieges konfrontiert wird, desto stärker sucht und findet sie Halt bei den Schätzen, die sich im geschriebenen Wort verbergen.

„Die Bücherdiebin“ ist eine Geschichte über den Krieg und das Leid, das er verursacht. Doch es ist auch ein poetischer Film über Menschlichkeit, Hoffnung, Zuversicht und die unzerstörbare Kraft der Fantasie, die nie verloren geht. Solange es Bücher gibt.

Zum Kino-Abend sind alle herzlich eingeladen. Wie immer, besteht die Gelegenheit, über den Film in der anschließenden Nach(t)bar ins Gespräch zu kommen. Der Eintritt ist frei, für Getränke wird ein kleiner Beitrag erbeten.

<http://www.kirche-radeberg.de>

## Ökumenische FriedensDekade 2015

**Friedens-Gebets-Kette in Radeberg und Ökumenischer Gottesdienst zum Buß- und Bettag**

Zehn Tage lang, immer vor dem Buß- und Bettag, organisieren bundesweit christliche Kirchen die Ökumenische Friedens-Dekade. Dieses Jahr stehen die Veranstaltungen unter dem aktuellen Motto „Grenzerfahrung“.

In diesem Rahmen wird in der evangelischen Stadtkirche Radeberg von Samstag, den 14.11., 18.00 Uhr bis So. 15.11., 18.00 Uhr eine durchgehende Friedensgebetskette eingerichtet. Stundenweise wechseln sich dabei Beter aus allen christlichen Gemeinden Radebergs ab, um im stillen Gebet Fürbitte zu halten für die Anliegen der Friedens-Dekade. Jeder ist herzlich eingeladen, sich einfach dazu zu setzen, im Alltag einige Minuten zur Ruhe kommen, sich Zeit zu nehmen für Besinnung und Stille, für Impulse, Informationen und Gebet.

Am Buß- und Bettag, Mittwoch, den 18.11.2015 um 9:30 Uhr laden dann die evangelischen Gemeinden Arnsdorfs und die katholische Gemeinde St. Laurentius, Radeberg zu einem ökumenischen Gottesdienst in die Arnsdorfer Krankenhauskirche ein.

<http://www.friedensdekade.de>

# Schnattern, Gackern und Krähen

Die Radeberger Rassegeflügelerschau zum 120-jährigen Jubiläum

Am vergangenen Wochenende lud der Rassegeflügelzüchterverein Radeberg und Umgebung von 1895 e.V. zur großen Geflügelschau in die Turnhalle an der Pulsnitzer Straße ein. Der Verein ließ sich anlässlich seines 120-jährigen Jubiläums, der 12. Kreisjunggeflügelerschau des Kreisverbandes Dresden und mit der 3. Vereinsstammschau einiges einfallen.



788 Tiere wurden mit viel Liebe und Mühe in den vielfältigen Volieren mit herbstlichen Dekorationen zur Schau gestellt. Mit über 100 Tieren mehr als im Vorjahr wurde dabei ein neuer Rekord aufgestellt.

Verschiedene Rassen von Hühnern, Tauben, Enten und Puten wurden in der Ausstellung gezeigt. Und auch zwei Gänse machten es sich in ihrem Gehege mit zwei weißen Kapuzinertauben gemütlich. Die zwei Tauben konnten die Besucher sogar streicheln, anfassen und wer Geduld hatte, auch auf seine Hände nehmen.

Seit vielen Jahren ist die Rassegeflügelausstellung nicht nur für die Zuchtfreunde ein Anziehungsmagnet, auch viele Interessierte besuchen jährlich die wachsende Ausstellung. Dem Verein ist es wichtig, dieses Hobby attraktiv in der Öffentlichkeit den Mitmenschen zu präsentieren und somit vielleicht auch neue Mitglieder zu werben. So konnte man die Mitglieder des Rassegeflügelzüchtervereins in Radeberg zum Bierstadtfest auf der Vereinsstraße finden oder sie unterstützen. Veranstaltungspunkte wie in Wallroda zum Röderfest beim Hähnekrähen.

Ein Höhepunkt des Wochenendes war für die Aussteller der Züchterabend. Hier wurden die züchterischen Leistungen für die besten Tiere durch zahlreiche und wertvollen Ehrenpreise gewürdigt.

Das Wochenende des Schnattern, Gackern und Krähen ging erfolgreich zu Ende und ein großes Lob ist an alle Helfer und Sponsoren auszusprechen, welche in jeglicher Hinsicht diese zweit Tage mit den Vorbereitungen unterstützt haben.

Text & Fotos: Red.



**Der Winter im Café am Rittergut**

Merken Sie sich schon jetzt den **Mittwoch vor!**  
Beginn immer 15 Uhr.

- 18.11.15 Stollenverkostung zum Feiertag
- 25.11.15 Buchlesung „Labyrinth der Wörter“ (Roman von Marie-Sabine Roger) 15 Uhr Kaffee und Kuchen, 16 Uhr Lesung
- 2.12.15 Stricktreff mit Frau Kümmelberger
- 9.12.15 Weihnachtsbasteln für Kinder
- 16.12.15 Seniorenkaffee mit kleiner Überraschung

Café am Rittergut  
Rödentalstr. 68; 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel.: 03528/4874210

# Sportheim RADEBERG

**RADEBERG**  
**Eine Gaststätte nicht nur für Sportler**  
Inhaber Familie Tatz  
**Schillerstraße 78 • Tel. 03528/ 44 22 69**  
**PARTYSERVICE**

**Ab 11.11.2015 - Traditionelles Martinsgans-Essen**

Stilecht zu Sankt Martin gibt es Brust, Keule oder doch den Gänsebraten mit Klößen, Rotkraut und dazu karamalisierte Maronen sowie Bratapfel.

Wer lieber „gans“ entspannt zuhause tafeln möchte, dem fliegt die fertig gebratene Gans inkl. aller klassischen Beilagen ins heimische Wohnzimmer.

Gern nehmen wir Ihre Bestellungen entgegen.

**Jetzt reservieren**

für Familien- & Firmenfeiern in der Weihnachts- und Silvesterzeit bei uns

Ristorante & Gelateria **LA PIAZZA**  
Hauptstraße 7 - Radeberg - Tel. 03528/ 41 89 96

- Anzeige -

**Eine Tradition lebt weiter!**

Endlich ist es soweit, das Landhaus Schänkhübel lädt wieder zum Verweilen mit sächsischer Küche und einheimischen Spezialitäten ein. Das freut nicht nur die Bewohner in unmittelbarer Nähe sondern auch Reisende auf der direkt vorbeiführenden B6. Wichtig ist dem neuen Betreiber und seinem Team, dass sich die Gäste wohlfühlen und dass wieder frische, regionale Produkte aus der unmittelbaren Nachbarschaft auf den Tisch kommen. Hier spielt die Zubereitung nach alten sächsischen Rezepten eine große Rolle. Kochen ist eben mehr als nur „aufwärmen“. So kann man neben Mittagstisch und Abendessen auch zur Kaffezeit, täglich frisch gebackenen Blechkuchen genießen.

Weiterhin werden im Schänkhübel wieder 4 schöne Doppelzimmer mit Frühstück angeboten, so dass z. B. bei Familienfeiern die einen oder anderen Gäste, gleich über der gemütlichen Gaststube, übernachten können.

Neu ist weiterhin, dass jeden ersten Samstag im Monat ein Themenabend stattfindet. Die wechselnden Themen laden zum gemütlichen Essen in geselliger Runde ein. Hierbei geht es um Essen und Trinken mit Genuss, untermauert mit Musik oder Anekdoten zu alten Rezepten. Beim ersten Themenabend wird es eine Lesung aus „Es muss nicht immer Kaviar sein“ von Simmel geben, unterbrochen durch eine passende Menüfolge. Lassen Sie sich überraschen und wenn wir Sie etwas neugierig gemacht haben, besuchen Sie doch einfach mal das neue Landhaus Schänkhübel direkt an der B6 unweit von Großhermannsdorf. Thementickets und Anfragen dazu sowie Lust auf gutes Essen gibt es direkt im Landhaus Schänkhübel.

**Landhaus Schänkhübel**  
Gastronomie seit 1426  
Restaurant • Biergarten • Lounge • Pension

**Tipp: Martinsgänse - knusprig und lecker, ab 05. November 2015**

Frische deutsche Gänse, professionell und schmackhaft zubereitet und auf den Teller gebracht.

**Unsere Öffnungszeiten:** Mo ab 11.00 Uhr  
Di Ruhetag | Mi bis Fr ab 11.00 Uhr  
Sa ab 17.00 Uhr | So 11.00 - 15.00 Uhr\*  
\*bei Bedarf auch längere Öffnungszeiten

Inh. Jürgen Lohmann • Radeberger Landstraße 21  
01328 Dresden-Rosendorf • Tel. 0157 876 000 33  
landhaus-schaenkhuebel@t-online.de

## LESER-BRIEF-KASTEN



### Ein ganz besonderes Konzert in der Pfarrkirche St. Laurentius

Im Rahmen ihrer Herbsttunee gastierte am Dienstag voriger Woche die Gruppe „The Gregorian Voices“ in Radeberg.

Die Gruppe aus Bulgarien stammend besteht aus acht außergewöhnlichen Gesangs-Solisten und ihrem Leiter. Zu ihrem Programm gehören klassisch-gregorianische Chorsäle, orthodoxe Kirchengesänge, polyphone Lieder und einige ausgewählte Titel aus der Popmusik.

Das Konzert selbst war ein mitreißendes Musikerlebnis der besonderen Art. Auch wer keiner christlichen Religion angehört kam genauso auf seine Kosten wie alle im Publikum, die den berausenden Stimmen zuhörten. Man glaubte sich in einer fremden Welt, ohne jene Hektik und Stress. Mitunter schloss man die Augen, schaltete einfach ab, entfloß dem Alltag, um die klaren und reinen Gesänge ohne jeglichen Instrumente auf sich wirken zu lassen. Es gab tobenden Beifall nach jedem Vortrag und auch am Schluss des viel zu kurzen Konzerts gab es stehenden Beifall und dafür noch drei Zugaben. Anschließend signierten die Sänger noch Programmhefte und CD's.

Schade war es nur, dass die Pfarrkirche nicht voll ausgelastet war. Vielleicht haben sich auch Menschen, die keinem Glauben nachgehen, geschaut, dieses erlebnisreiche Konzert zu besuchen. Sie haben da ein unvergessliches Erlebnis verpasst - Schade.

Petra Seifert, Radeberg

### "Es ist unfair, dass am Wochenende keine Schule ist"

sagte neulich einer der Erstklässler aus der Freien Evangelischen Grundschule Radeberger Land, die seit August im Gebäude der ehemaligen Großhermannsdorfer Grundschule ansässig ist. Am Samstag, 7.11.15 wäre ausnahmsweise doch einmal Schule - an diesem Tag laden Trägerverein und Kollegium von 10-14 Uhr zum Tag der offenen Tür, bei dem es Gelegenheit gibt, die Schule zu besichtigen und ins Gespräch zu kommen über das, was den Unterricht dort ausmacht. Außerdem aber gibt es eine Reihe von Programmpunkten und Aktionen für Kinder. An der Schule gibt es für das laufende Schuljahr noch einige freie Plätze; für das kommende Schuljahr liegen bereits zahlreiche Anmeldungen vor. Bei Interesse ist es möglich, sich zum Tag der offenen Tür in eine unverbindliche Interessentenliste einzutragen.

Antje Junghanß, Vorstand  
Christlicher Schulverein  
Radeberger Land e.V.  
Internet: [www.csvrl-ev.de](http://www.csvrl-ev.de)



**Für die Spontanen und Kurzentschlossenen hat unsere moderne und kreative Friseurin Madlen Weinke noch einige freie Termine.**

Jetzt schnell anrufen und noch **20% Kennlern-Rabatt** sichern.\*

Madlen freut sich auf Ihren Besuch.  
Radeberg, Schillerstraße 95a, Tel.: 03528 / 44 37 70

\*Coupon gültig bis 30.11.2015.

[www.friseur-radeberg.de](http://www.friseur-radeberg.de)

f Like

**Peggy Pfützner**  
Inhaberin

**Reisebüro Schmolting**  
Ihr kompetenter Reisepartner in Radeberg

Hauptstraße 53  
01454 Radeberg

Tel.: 03528 - 44 15 65  
Fax: 03528 - 44 15 64

e-mail: [RBS-Radeberg@t-online.de](mailto:RBS-Radeberg@t-online.de)  
[www.radeberger-reisebuero.de](http://www.radeberger-reisebuero.de)  
[www.facebook.com/rbschmolting](http://www.facebook.com/rbschmolting)

**Die neuen Sommerkataloge sind da!**  
Freuen Sie sich auf kompetente Beratung durch Ihren **TUI-Profi-Partner** in Radeberg.

Ihr Spezialist für **Türkei-Reisen**

**erlebnis-tuerkei.de**

Reisebüro Schmolting  
Hauptstraße 53  
01454 Radeberg

Tel.: 03528 - 44 60 11  
Fax: 03528 - 44 15 64

e-mail: [RBS-Radeberg@t-online.de](mailto:RBS-Radeberg@t-online.de)  
[www.erlebnis-tuerkei.de](http://www.erlebnis-tuerkei.de)  
[www.facebook.com/Erlebnis-Tuerkei](http://www.facebook.com/Erlebnis-Tuerkei)

## Erste Hilfe Kurs

**für Führerscheinbewerber, Übungsleiter usw.**

**am 21.11.2015 in Radeberg**  
**FS Reinländer, Bahnhofstraße 20**  
**08.30 bis 16.15 Uhr, inkl. Mittagspause** (30 min.)  
Kosten: 20,00 € - inkl. Lehrmaterialien

**Anmeldung:** unter 0178 - 532 69 76,  
per E-Mail [meh-lausitz@web.de](mailto:meh-lausitz@web.de)  
oder über [www.meh-lausitz.de](http://www.meh-lausitz.de)

**NO1**  
MODE EXPRESS

**Letzte Modenschau 2015**  
**Samstag, den 14.11.15 - 14.00 Uhr**  
**mit der trendigen Winterkollektion**

Inh. Simone Röthig  
Radeberg, Hauptstr. 34  
Mo.-Fr.: 9.00-18.00 Uhr  
Sa.: 9.00-12.00 Uhr

[www.modeexpress-online.de](http://www.modeexpress-online.de)

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e ☎ 03528/ 41 14 26  
**In der Schülerband mitspielen? Hier das Instrument dazu lernen!**

## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Handwerker“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
**für Ausgabe 45: 10.11.2015, 12.00 Uhr**  
**für Ausgabe 46: 17.11.2015, 12.00 Uhr**

**Ausgabe Nr. 45 erscheint am: 13.11.2015**  
**Ausgabe Nr. 46 erscheint am: 20.11.2015**

**www.die-radeberger.de**  
**E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)**

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!



# Der Kfz-Fachbetrieb in Ihrer Nähe

**Bosch Car Service Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -

**Kompletter Service rund ums Auto**  
Abschleppdienst Tag und Nacht

Kantor-Pech-Straße 10a Telefon 035205 54616  
01454 Wachau OT Lomnitz Fax 035205 72210

**Service rund um's Auto**  
**André Kluge** Karosseriebaumeister  
Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

**Telefon: 03528/44 35 12**

**Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter**

**Bäumler Radeberg**  
Automobile Radeberg  
01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a  
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
www.baemler-automobile.de

**Kfz-Meisterbetrieb Rainer John**  
Röderwinkel 3  
01454 Wachau/OT Leppersdorf  
Telefon 03528/44 36 90  
www.john.go1.de

**Gabel-Automobile GmbH**  
Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 4  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/44 11 10 - Fax 03528/44 57 59  
**Reparaturen für alle Fahrzeugtypen**

**Automobile Radeberg**  
Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14  
freie Werkstatt  
Karosseriearbeiten aller Typen  
24-h-Abschleppdienst  
www.automobile-radeberg.de

**Autohaus Pietzsch**  
KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER  
Neuwagen Zulassung Leasing & Finanzierung  
Versicherung Kundendienst Ford-Shop  
Gebrauchtwagen Mietwagen TÜV / DEKRA / HU  
01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

**Reparatur aller Pkw-Typen**  
**AUTOHAUS GIERTH**  
Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847  
Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**REIFEN MIETH**  
Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!  
Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23  
**TÜV - mittwochs und freitags**  
Achsvermessung • Fahrwerkstattservice

**Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt Hellmann Automobiltechnik UG**  
Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art  
Unfallinstandsetzung • Klimaanlage wartung  
Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA  
Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**AUTO-SERVICE**  
Verkauf und Vermietung  
Freie Werkstatt  
für PKW • LKW • BUS  
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG  
Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

**AUTOHAUS MÜLLER**  
An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg  
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden  
Tel. (03528) 44 60 84  
www.fiatmueller.de  
KOMPLETTSERVICE • Transportervermietung ab 36,- € für 3 Stunden

**Autoservice Kummer**  
KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt  
Dr.-Albert-Dietze Str. 9a, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 41 23 42  
Inspektion - Reifendienst- Reparaturen  
HU/AU - Ersatzteile

## Tipps & Termine

**Botanischer Blindengarten Radeberg**  
Gesonderte Öffnungszeiten im Botanischen Blindengarten Radeberg (Pillnitzer Straße 71, 01454 Radeberg)  
Am 07. November 2015 „Rund um den Backofen“  
von 11.00 bis 16.00 Uhr

**Kreisschau Dresden – Meißen, angeschlossen 56. Rödertalschau**  
Am 07. und 08.11.2015 findet die Kreisschau der Rassekaninchenzüchter Dresden – Meißen mit der angeschlossenen 56. Rödertalschau statt.  
Ort: 01454 Radeberg, Turnhalle Pulsnitzer Straße  
75 Aussteller, davon 6 Jungendzüchter aus 14 Vereinen präsentieren 473 Kaninchen in 66 Rassen und Farbschlägen. Die Besucher erwartet eine reichhaltige Tombola, für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.  
Öffnungszeiten: Sonnabend 09.00 Uhr bis 18.00 Uhr  
Sonntag 09.00 Uhr bis 16.00 Uhr  
Es lädt herzlich ein Der Verein S114

**Kleinwachauer Herbsttanz**  
Musikalischer Vierkampf in Kleinwachau  
Am 7. November startet ab 18 Uhr ein musikalischer Vierkampf im Saal der Kleinwachauer Werkstätten in Liegau-Augustusbad. Gekämpft wird bei diesem Herbsttanz aber lediglich um die besten Plätze vor der Bühne, denn auf der geht es vierfach musikalisch rund. Die Bands „Doval&Drums“, „Tonartist“, „Resis Dance

Team“ und „eigenARTig“ werden das Herbstlaub zum Fallen bringen. Nach dem Konzert gibt es zusätzlich noch tanzbare Musik von DJ Herr Nickl.  
Mehr Infos unter www.kleinwachau.de  
Sächsisches Epilepsiezentrum Radeberg

**Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V. informiert**  
www.mehrgenerationen-radeberg.jimdo.com  
Montag 09.11. 17:00 Uhr Rommee'  
Dienstag 10.11. 09:00 Uhr Baby-Kleinkinder-treff mit Frühstück Nähzirkel  
19:00 Uhr  
(beim Radeberger Tisch auf der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str.24)  
Mittwoch 11.11. 09:30 Uhr Themenrunde mit Frühstück  
- Fasching's Auftakt am 11.11., 11:11 Uhr - 17:00 Uhr Klöppeln

**67. Kreisschau des Rassegeflügelverein und Kaninchenverein Lichtenberg**  
Die 67. Kreisschau mit Jugendabteilung und Kaninchenausstellung findet in der Halle der AGRAR GmbH Lichtenberg an der Steinstraße statt. Der Ausstellungszeitraum ist der 14.11. und 15.11.2015 und hat geöffnet: Samstag von 09.00 bis 18.00 Uhr Sonntag von 09.00 bis 16.00 Uhr.  
In diesem Jahr wird auch ein Kreismeister unter den Senioren sowie in der Jugendabteilung für Hühner, Zwerghühner und Tauben ermittelt. Am Sonntag von 10.30 bis 13.00 Uhr wird ein musikalischer Frühschoppen stattfinden.

den. An beiden Tagen wird es Grilltes vom Spieß, Pommes und weitere Leckerbissen zum Essen geben. Eine große Tombola mit vielen Preisen ist wie immer dabei. Es gelangen dieses Jahr zwei besondere Hauptpreise zur Verlosung. Zum einen wird es ein Quadt für Kinder und zum anderen wird ein 500,00 Euro Gutschein zur Zahlung Ihrer Versicherungsbeiträge 2016 verlost.

Wir freuen uns auf Ihren Besuche und bedanken uns für Ihre Unterstützung  
**Der Rassegeflügelverein 1886 Lichtenberg e.V. und Kaninchenverein Lichtenberg e.V.**

**Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.**  
Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Web: www.lock-o-motive.de  
Unser Thema im November 2015 – Farbenfroher Herbst  
09.11. 15.30 - 17.30 Uhr Lock-o-motive Winterpause  
10.11. 16.00 - 18.00 Uhr Musikwerkstatt Durchlauf und Choreographie  
11.11. 14.00 - 17.00 Uhr Mädchentreff Zum Faschingsauftakt leckere Pfannkuchen  
12.11. 14.30 - 17.00 Uhr Kreativtreff Spielenachmittag  
12.11. 14.30 - 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt Wintercheck nach Liste  
12.11. 14.30 - 17.30 Uhr Holzwerkstatt Bau eines Vogelhauses – Teil 1  
13.11. 16.00 - 18.00 Uhr Modelleisenbahn Styropor – ein Werkstoff zum Basteln

**Danke**  
für die jahrelange, gute medizinische Betreuung, für einen stillen Händedruck, für Worte, gesprochen oder geschrieben, für alle Zeichen der Zuneigung, Liebe und Freundschaft  
für die große Anteilnahme und das ehrende Geleit zur letzten Ruhestätte.  
**Renate Noack**  
In Liebe und Dankbarkeit  
Horst Noack  
im Namen aller Angehörigen  
Radeberg, im November 2015

**Danksagung**  
Für die liebevollen Beweise der Anteilnahme durch stillen Händedruck, tröstende Worte, Schrift und Geldzuwendungen für unsere herzengute Ehefrau, Mutter, Oma und Uroma, Frau  
**Gertrud Jacob**  
möchten wir uns auf diesem Wege recht herzlich bedanken.  
Ehemann Jürgen Jacob  
Sohn Reiner mit Petra und Angehörige  
Radeberg, November 2015

**Danksagung**  
Wir danken allen, die sich beim Abschied von  
**Klaus Bundesmann**  
in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten, ihre Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen zum Ausdruck brachten. Besonderen Dank Frau Dr. Siegmund und dem Bestattungshaus Winkler.  
In stiller Trauer:  
Deine liebe Regina  
Tochter Isabella mit Familie  
Tochter Anja mit Familie  
Radeberg, im Novmeber 2015

Ein Leben hat sich erfüllt.  
In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau  
**Ilse Leifer**  
\*09.04.1935 †29.10.2015  
In stillem Gedenken:  
Sohn Roland mit Familie  
Tochter Carola mit Familie  
Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, den 20.11.2015, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

**Danksagung**  
Aus unserem Leben bist du gegangen, in unserem Herzen bleibst du.  
Nachdem wir in Liebe und Dankbarkeit Abschied genommen haben von meinem lieben Mann, guten Vater, Schwiegervater, besten Opa, Bruder und Schwager, Herrn  
**Peter Klengel**  
geb. 18.09.1938 gest. 08.10.2015  
möchten wir uns auf diesem Wege bei allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme von ganzem Herzen bedanken. Besonderer Dank gilt der Palliativstation der Uni-Klinik Dresden, Home Care e. V. Sachsen und dem Bestattungshaus Winkler sowie dem Redner Herrn Meyen für seine einfühlsamen Worte.  
**In stiller Trauer**  
Ehefrau Karin  
Sohn Tom mit Ilka  
Enkelkinder Thomas und Ben-Luca  
Radeberg, im November 2015

Herzlichen Dank  
sagen wir allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten, ihre Anteilnahme zum Ausdruck brachten und gemeinsam mit uns Abschied nahmen. Ein Dank gilt dem Redner Herrn Meyen für seine tröstenden Worte.  
**Frank Papsch**  
In Liebe und Dankbarkeit  
Schwester Rita  
im Namen aller Angehörigen  
Radeberg, im November 2015

**Danksagung**  
Eine Stimme, die uns vertraut war, schweigt. Ein Mensch, der immer für uns da war, ist nicht mehr. Was uns bleibt sind Liebe, Dank und Erinnerung an viele schöne Stunden, Tage und Jahre.  
Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen sowie ehrendes Geleit beim Abschied unserer lieben Verstorbenen  
**Marianne Fischer**  
geb. 14.06.1933 gest. 09.10.2015

möchten wir uns auf diesem Wege bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten herzlich bedanken. Besonderer Dank gilt der Hausärztin Dipl.-Med. Carola Hoffmann, dem Pflegedienst der Volkssolidarität, dem Bestattungshaus Winkler sowie dem Trauerredner Herrn Meyen für seine tröstenden Worte.  
**In Liebe und Dankbarkeit Ihr lieber Ehemann Einhart im Namen aller Angehörigen**  
Radeberg, im November 2015

**In ehrendem Gedenken**  
**Danksagung**  
Es ist schwer einen Menschen zu verlieren, aber es tut gut zu erfahren, wie viele ihn gern hatten.  
Tief bewegt von den vielen Beweisen aufrichtiger Anteilnahme, die uns durch Wort, Schrift, stillen Händedruck, liebevolle Umarmung, Blumen und Geldspenden sowie ehrendes Geleit in der Stunde des Abschieds von meinem lieben Ehemann, guten Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa, Bruder, Schwager, Onkel und Cousin  
**Werner Müller**  
entgegengebracht wurden, möchten wir uns auf diesem Wege bei allen Verwandten, Bekannten, Nachbarn, Arbeitskollegen, Schulfreunden, der Hausgemeinschaft und dem Pflegeteam U. Böhm auf das Herzlichste bedanken. Unser Dank gilt auch dem Redner Herrn Meyen, dem Bestattungshaus Winkler, dem Blumenhaus Kühnel sowie dem Sportheim Radeberg.  
In stiller Trauer  
Seine Ehefrau Susanna  
im Namen aller Angehörigen  
Radeberg, im Novmeber 2015

**S&D Träger Service & Dienstleistung**  
Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste  
0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de

**TAXI** -Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau  
• 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)  
• Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung  
• für Rollstuhltransport  
• Krankenfahrten alle Kassen  
**Taxi-Ruf 03528 447362**

**Im Trauerfall Ihre helfende Hand**  
**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
fachgeprüfter Bestatter  
**Arnsdorf Hauptstraße 11**  
seit 1991  
jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**  
**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de  
Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt